

常年期第二十主日

我們會成為我們所愛的；而我們所愛的人，也塑造了我們的模樣。~
聖嘉勒

進堂詠

天主，我們的護盾，求你眷顧，請垂顧你的受傳者。在你的宮庭逗留一日，遠勝過在別處逗留千日。

讀經一（我要引領外邦人，登上我的聖山。）

恭讀依撒意亞先知書 56:1, 6-7

上主這樣說：「你們應當持守公道，履行正義，因為我的救恩，就要來到，我的正義，就要出現。」

「至於那些皈依上主，事奉上主，愛慕上主的名，做他的僕人，又都遵守安息日，不予以褻瀆，並固守我盟約的異邦人，我要引領他們，登上我的聖山，使他們在我的祈禱之殿，滿心歡樂。他們的全燔祭和犧牲，在我的祭壇上，要蒙受悅納，因為，我的殿宇，將稱為萬民的祈禱之所。」——上主的話。

答唱詠 詠67:2-3, 5, 6, 8

【答】：天主，願萬民都稱頌你，願列邦都讚美你！（詠67:4）

領：願天主憐憫我們、降福我們，並以自己的慈顏容光，照耀我們！

願世人認識他的道路，萬民得知他的救贖。【答】

領：萬民都要踴躍歡欣；你以正義統治世人，且在地上領導萬民。

【答】

領：天主，願萬民都稱頌你；願列邦都讚美你！願天主降福我們；願萬民都敬畏天主！【答】

讀經二（天主對以色列的恩賜和召選，是決不會撤回的。）

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書 11:13-15, 29-32

弟兄姊妹們：

我對你們外邦人說：我既然是外邦人的宗徒，我必要光榮我的職務。這樣，或許可以激勵我的同胞發憤，好能拯救他們幾個人。如果因為他們的被遺棄，世界與天主和好了，那麼，如果他們被接納，豈不是死而復生嗎？

天主的恩賜和召選，是決不會撤回的。就如你們以前，背叛了天主，現在，卻因為我同胞的背叛，而蒙受憐憫。同樣，他們現今雖然仍在背叛中，但這是為叫他們，將來也因為你們所受的憐憫，而得到憐憫。因為，天主把眾人都禁錮在背叛之中，是為要憐憫眾人。

——上主的話。

福音前歡呼

領：耶穌宣講天國的福音，治好民間各種疾病，各種災殃。（參閱瑪4:23）

眾：亞肋路亞。

福音（婦人，你的信德真大。）

恭讀聖瑪竇福音 15:21-28

那時候，耶穌退往提洛，及漆冬一帶。看，有一個客納罕婦人，從那地方出來，大聲呼喊，說：「主，達味之子，可憐我吧！我的女兒，被魔鬼糾纏得好苦啊！」耶穌卻一句話也不回答她。

耶穌的門徒就上前求耶穌，說：「打發她走吧！因為她在我們後面，不停地喊叫。」

耶穌回答說：「我被派遣，只是為了以色列家迷失的羊。」

那婦人卻前來叩拜耶穌，說：「主，幫助我吧！」

耶穌回答說：「拿兒女的餅，扔給小狗，是不對的。」

但那婦人說：「是啊！主，可是小狗也吃到主人桌子上掉下來的碎屑。」

耶穌回答她說：「啊！婦人，你的信德真大！就成全你的願望吧！」從那時刻起，她的女兒就痊癒了。——上主的話。

領主詠

上主富於仁慈，他必定慷慨救援。

母親的信德

吳智勳神父

http://www.catholic.org.tw/theology/public/liyi/utility_eucharist Lent1 yearB.html

默想

福音記載耶穌治好客納罕婦人附魔的女兒，但明顯地重心並不在驅魔的奇蹟上，因為魔鬼及附魔者都沒有在故事出現過。耶穌和那客納罕婦人才是故事的主角，特別是耶穌稱讚那婦人的信德。

故事的上文是耶穌就潔與不潔的風俗問題與經師及法利塞人爭辯。這些風俗已成為以色列人的行為準則，不要與不潔的東西接觸，否則自己也沾染不潔，例如：不要接觸外邦人，免受玷污。今日福音的事件，也能為這潔淨問題提供一個答案。

故事提到耶穌「來到」提洛和漆冬一帶，原文是「退到」那些地方的意思。那處是加里肋亞以北，客納罕人聚居的地方。猶太人不會去，因為是不潔之地；他們也不敢去，因為是敵人的地區。客納罕人和以色列人從梅瑟的時代開始，就已經是死敵。耶穌退到那個地區，

一方面教育門徒消除錯誤的潔淨標準，另一方面是要寧靜時刻，沒有人會來騷擾祂，因為那是一般以色列人不敢去的地方。此寧靜時刻非常重要，因為不久祂要往南行，踏上祂不歸之路。但這個寧靜時刻，卻被一位客納罕婦人高聲呼叫破壞了。

這是一位了不起的母親，在人們面前高呼大叫是很不體面的事，別人以為她瘋了。一個客納罕婦人向一位猶太男子高聲哀求，更加不可思議，可能被族人看成奇恥大辱。但這婦人為了自己女兒的痊癒，甘願承受一切羞辱及譴責。當門徒不勝其煩的時候，耶穌卻欣賞這婦人的愛心，並有意提昇她。

祂首先指出猶太人對救恩有優先性：「我被派遣，只是為了以色列家族的亡羊」。但那婦人立刻用行動去回應，她最初稱耶穌為「達味之子」，即一位像達味一樣有能力的人，與耶穌接觸後，便上前「叩拜祂」，相信祂來自天上的身份。耶穌用「小狗」比喻外邦人，是沒有侮辱的意思，反而語帶機鋒，暗含「寵物」之意。那婦人聽出耶穌弦外之音，立刻機智地回應：「小狗也可吃到主人桌上掉下來的碎屑哩！」意思是說：我們外邦人不敢像子女一樣與主人同桌共食，能像小狗一樣吃主人桌上掉下來的東西也滿足了。

耶穌不能不欣賞那婦人的智慧與信德。以色列人總把別人排斥在外面，但那客納罕婦人卻謙遜地承認無資格當子女，但求天主憐憫，天主一點點的恩寵，也使她受用不盡，難怪耶穌稱讚她信德大。耶穌會因別人的信德而行奇蹟，但稱讚人信德大，福音只記載過兩次。一次是對一位百夫長，另一次是今日福音中的婦人，而兩人都是外邦人，都是謙遜地為所愛的人向耶穌請求。我們可見到愛心與信德的重要，外在的潔淨風俗、法律、血統，並非得救恩最重要的東西。

讓我們為有愛心而未信主的人祈禱，天主不會拒絕有愛心的人，愛心使人走近天主。求天主使有愛心的人進一步有信德。我們也彼此代禱，求天主使我們有開放的心，接納天主慷慨地把救恩也賜給非基督徒，像今日福音記載，救恩來到客納罕人身上，甚至接受那婦人的信德，比跟隨耶穌多時的門徒還要大。

反省與實踐：

1. 本主日福音中敘述了耶穌驅魔的奇蹟，其中有三個角色，分別是耶穌、迦南婦人以及門徒。面對為女兒而求主憐憫的外邦婦人，耶穌和門徒有著截然不同的反應。現在，我們可以想一想：在現實生活中，我對那些尚未信主的非基督徒有開放的心胸嗎？是如同門徒一樣求主說：「請叫她走吧！」？還是像耶穌，動了憐憫的心，願意接受他們？
2. 雖然福音中談的是驅魔的奇蹟，但值得我們注意的重點應是迦南婦人的信德。試想：迦南婦人尚未認識耶穌，但仍謙卑，並以行動表示她對耶穌的相信，我呢？我對主基督這樣大的信德嗎？我是否因自恃得到救恩而心生驕傲，進而常常忘記依恃天主？然而，我應該如何做才能使耶穌回應我說：「你的信德真大！我就

照你的願望，給你成就！」？請再默想這篇福音，思量別人是如何做，而我又該怎麼做。

禱文：

1. 請為那些勞苦和負重擔的人祈禱。求主施予豐富的恩寵，使他們能學習耶穌基督，以溫良寬容的心過生活，能夠謙虛地承認自己的不足，在痛苦中服從、倚賴天主，常保有在主內的平安和自由。
2. 請為所有的聖職人員祈禱。求主助祐他們，使他們有能力去感化更多不認識主基督的人，聽從禱的召喚，追求禱永恆的真理；也求禱使他們藉著禱所賜下的力量，更有智慧地帶領天主子民，活出天主聖三愛的生活。

常年期第二十主日"基督救恩的普世性"

<http://www.radiovaticana.va/cinesebig5/liturdya/Bpasqua.html>

本主日常年期第二十主日的彌撒福音取自聖瑪竇福音第15章第21到28節。如果我們仔細研讀，不難認出，它的主題是基督救恩的普世性。本主日彌撒中的讀經一取自依撒意亞先知書第56章第1以及6到7節；讀經二取自聖保祿宗徒致羅馬人書第11章第13到15，以及第29到32節。兩篇讀經也都涉及基督救恩的普世性。

在解釋本主日彌撒福音之前，我們要先記住這點：聖瑪竇福音的原始讀者是從猶太教歸化的基督徒。在他們的心目中，以色列是天主的選民，這種信念是根深蒂固的，任何與這信念相反的道理，他們都很難接受。為此，聖瑪竇在撰寫本主日彌撒中所誦讀的這段福音時，在構思措辭上，曾熬費一番苦心。他不但援引耶穌的話，說：「我被派遣來，只是為了以色列家迷失的羊」，而且又稱那客納罕婦女為狗，稱以色列人為兒女。他寫道：「不宜把兒女的餅扔給小狗。」這當然能使他博得猶太讀者們的歡心了。但是我們不能小看聖瑪竇的寫作手法。他知道用這表面上十分蔑視人的名詞稱呼那婦人，實質上卻是用它來突出那外邦女子謙虛而誠實的信德。「主！不錯，但是小狗也吃主人桌子上掉下的碎渣兒！」「女人，你的信德真大！」對那位婦人來說，還有什麼比耶穌口中的這句話，更大的稱贊呢？

這樣，本主日彌撒的福音藉著記述一位外邦女子向耶穌祈求為她女兒驅魔的個案，宣講了基督救恩普世性的道理。

基督救恩普世性的道理在舊約聖經中已經有了端倪。在本主日彌撒中的讀經一，聖經作者已超越任何民族主義。他承認在外邦人中

也有敬畏天主的人，如果他們像猶太人一樣遵守安息日，他們也可以到聖殿來獻祭。他甚至稱耶路撒冷的聖殿為萬民的祈禱所。

承認外邦人也可以得救，是一件事；允許他們奪取猶太人做天主選民的特權，卻是另一件事。教會初期，外邦人皈依基督的人數遠遠超過猶太人。這不免在猶太人中引起不滿的情緒。在本主日彌撒中的讀經二，聖保祿宗徒安慰他們。保祿告訴他們，將來有一天，猶太民族也將與天主重修和好。

救恩普世性是我們天主教會的基本信念。但是，這信念不但在教會初期，即使在以後，甚至直到今日，仍在教會內不斷地引起一些衝突和爭論。造成這種現象的原因，總是這種或那種狹窄的民族主義。我們要怎樣才能克服這周期性的病症呢？本主日彌撒的福音教訓我們：要憑耶穌在客納罕婦人身上所贊賞的那種謙虛而誠實的信德，那「真大的信德」！

教區教理中心及教理委員會提供

<http://www.dcc.catholic.org.hk>

教理主題：病人傅油聖事

今個主日的讀經環繞著一個重要的訊息，就是天主賜予人類救恩的普世性；一如聖詠中所描述的境況，「萬民都要踴躍歡欣，你以正義統治世人，且在地上領導萬民。」（詠67:5）既然救恩是普世性，遵守天主的誡律也是一視同仁，所有歸依上主，事奉祂、愛慕祂的僕人都要守安息日。天主還這樣安慰說：「固守盟約的異邦人，我要領他們上我的聖山，使他們在我祈禱的殿裏歡樂 $\frac{1}{4}$ 。」（依56:6-7）

透過先知們的宣告和描述，我們得知天主對人類的救贖是無分種族、文化、權位，而且祂的恩賜和召選是「決不會撤回的」（羅11:29）。今天的福音，耶穌回應了當時被猶太人所鄙視的客納罕人的請求而治好這婦人的女兒，就是一具體例子。當中值得注意的是耶穌稱讚這客納罕婦人的信德，並以此成為醫治她的理由。這事件清楚顯示了一個新時代已經開始，一個建基於對耶穌的信德而不是梅瑟五書的新盟約的恩寵時代的展開。福音中的醫治時常被看作為默西亞時代的徵兆，且在耶穌身上一一實現出來。

今天的教理主題：**病人傅油聖事**，正幫助我們更廣闊的去認識天主的醫治行動是無分彼此和如何透過耶穌賜予病人聖神的恩寵。耶穌以此聖事的職務交託給教會作為天國臨現的標記，且叫世人知道是因着信德使人獲得安好及治癒。

當談及病人傅油聖事時，讓我們先明白痛苦和疾病的意義。天主教不相信也不認為痛苦和疾病是天主對人的懲罰，因為連天主子也承受我們的脆弱，擔荷了我們的疾病（瑪8:17）。耶穌基督治癒病人是天國來臨的標記。耶穌的治病事件宣告了最徹底的治癒，就是藉著基督的逾越，戰勝了罪惡和死亡，「基督藉著十字架上的苦難和死亡，賦予痛苦新的意義：從此，痛苦可使我們肖似祂並結合於祂為救贖世人所受的苦難。」（教理1505）

一直以來教會以祈禱和臨在關懷患病的人，並邀請他們在痛苦中仍然堅強，信靠主耶穌。梵二的《教會憲章》，繼承聖經和教會的傳統，一再強調，「在為病人傅油，司鐸為病人祈禱時，整個教會都向受難而勝利的基督為病者求託，求基督撫慰救助他們（參閱雅5:14-16），並且勸導他們和基督的苦難聖死甘心合作 $\frac{1}{4}$ 。」《教會11》

其實這些體弱患病的經驗確實可提醒我們人的脆弱、有限和最後的死亡，以及人所積存的灰心喪氣、失望等。然而，透過家人、朋友和教會的愛和關懷，患病的人能得到信仰的更新及增強對這位願意為人類甘心受苦至死的主耶穌基督的信德。因此，教會教導我們，病人傅油聖事不祇是「進入生命末刻者的聖事」，也是「為了疾病或衰老，信友開始有死亡的危險」，都是適當時刻領受此聖事的（參閱《禮儀憲章》73）。況且，這聖事的恩寵能為病人帶來安慰、平安和勇氣，好能以基督的精神，忍受疾病或年老的痛苦（教理1532）。此外，施行病人傅油聖事時必須以聖道禮來進行（除危急情況外），並在家人陪伴下，教會在諸聖相通中為病人的裨益代禱，慶祝這聖事（參閱教理1522）。

基督憐憫人、特別那些患病、受苦的人。祂多次治好各種殘疾的人，顯示「天主眷顧了祂的百姓」（路7:16）以及天國臨近了。願身為基督徒的我們，能慷慨地、以憐憫的心實踐耶穌基督所教導的和實行的，去回應受苦患病者的需要：「我患病，你們看顧了我！」（瑪25:36）

生活反思／實踐：

1. 聆聽了今日的福音後，你對耶穌的醫治與病人傅油聖事有甚麼感受和新的領會？
2. 教會為病患者施行病人傅油聖事提醒我們，教會是履行默西亞救恩的信徒團體，你是否有這意識並願意在生活中實現天主的救恩於普世，特別是關顧那些正在受不同疾病苦痛折磨的人？

信德成就一切

【經文脈絡】

四部福音對於耶穌公開生活的描述，雖然各有獨特的觀點，但卻表現出一個共同的大原則：一方面耶穌在群眾中，尤其是在弱小的老百姓中大受歡迎，但另一方面則不斷遭受猶太領導階層的反對。瑪十五1~十六12這一大段經文，記載了耶穌在公開生活中，和猶太領導團體之間所發生的一些爭辯。在這個經文脈絡之中，瑪竇安插了耶穌和一位客納罕婦人相遇的故事（瑪十五21-28），透過這個具有堅強信德的外邦婦人的例子，瑪竇說明耶穌寬大仁慈的胸懷，同時也相對地顯示出法利塞人和經師們的氣量狹窄，猶太人領導團體不了解耶穌。這個耶穌和客納罕婦人的故事，就是本主日的福音內容。我們先按著經文順序對一些細節略做解釋，最後提出它對基督徒的意義。

一位外邦婦人的「信仰」（21-22）

提洛和漆冬是舊約中出現過的地名，特別用來指示典型的外邦人地區（依二三1-4；耶二五22）。在這個地方，耶穌和一位客納罕婦人相遇，明顯地，瑪竇把「客納罕」和「以色列」視為是互相對立的名詞，強調她是一位外邦婦人；但是另一方面，這位婦人和猶太信仰卻又並非毫無關係。因為她呼求耶穌：「主，達味之子，可憐我吧！」「達味之子」反映出猶太信仰中對默西亞的期待；而「主，可憐我吧！」這句呼求的希臘原文，和復活後的基督徒所慣用的祈禱：「上主，求你垂憐！」完全相同。

耶穌的派遣（23-24）

耶穌對於那位婦女的哀求，完全不予理會。門徒們對此婦女的不斷糾纏似乎感到不堪其擾，因此前來替此婦女求情，然而耶穌仍然拒絕他們的請求。但是按經文字面上看，門徒們並非代她求情，而只是要求耶穌把這婦人打發走而已。因此雖然耶穌的話：「我被派遣，只是為了以色列家失迷的羊。」（24）看起來是答覆門徒的請求，事實上卻是針對婦女而說的，表示耶穌清楚地拒絕她的請求。這句聽起來相當刺耳的話，應該是瑪竇為了回應十6的經文而刻意放在耶穌口中的。在那裡耶穌指出，祂的派遣是針對以色列家的。

永不放棄的祈求（25-26）

這個婦女不氣餒，再次叩求耶穌：「主，援助我吧！」終於使耶穌開口對她說話。耶穌用了一個圖像性的語言，直接而清楚地拒絕了婦人的請求：「拿兒女的餅扔給小狗，是不對的。」這個圖像的意義是清楚的：兒女指「以色列家迷失的羊」（瑪十6），餅則代表天主的恩寵。雖然在猶太文學作品中，「狗」常被

用來做侮辱「外邦人」的代名詞（瑪七6），但是「小狗」的意思卻可能並非如此。猶太人家中飼養小狗的並不罕見，如果把這個句子放在家庭生活的圖像之下來了解，則「兒女」和「小狗」之間的對立性雖然仍是十分清楚，但在意義上卻並不十分惡毒。

信德的力量（27-28）

這位婦女也利用這個圖像，回答耶穌的話，她十分機智的把這個圖像轉用在對自己有利的方面，祈求耶穌至少給他一點點麵包的碎屑。這個祈求透顯出一個嚴肅的課題：客納罕婦女承認猶太人在救恩上的優先地位，但也請求耶穌的仁慈憐憫。耶穌在這婦女身上，看見了如同葛法翁的百夫長（瑪八10）那樣強大的信德，因此再也「無法」拒絕她的請求，她的女兒因而得到痊癒。

【綜合反省】

雖然耶穌基本上自認為是被派遣到以色列家的（瑪十5-6），但祂也並非毫無彈性的侷限於此。祂對這位客納罕婦人顯示仁慈憐憫之心，醫治了她的女兒，便是一個清楚的例子。瑪竇所生活的團體，也就是他的寫作對象，主要都是猶太基督徒。但是他所敘述的這個故事並不會激怒他們，反而幫助他們了解，耶穌看重的是信德，而非血緣或身分。只要信德堅強，即使是外邦人，耶穌也不會拒絕幫助他們。

在這個故事中，耶穌再度被表達成富於仁慈憐憫的上主僕人。一切民族，不論猶太人或外邦人，都可以把希望寄託於祂的身上（瑪十二21）。對猶太基督徒而言，這個故事是一個教導；對外方基督徒而言，則更是一個許諾（瑪八11）。生活在復活事件影響之下的基督徒，都應由這個故事得到鼓勵，堅強地在信仰內生活。

16 August 2026 20th Sunday in Ordinary Time - Year A

Entrance Antiphon Ps 67: 6-7, 36

Turn your eyes, O God, our shield; and look on the face of your anointed one; one day within your courts is better than a thousand elsewhere.

First Reading Is 56:1.6-7

A reading from the prophet Isaiah

I will lead the foreigners to my holy mountain.

Thus says the Lord: Have a care for justice, act with integrity, for soon my salvation will come and my integrity be manifest.

Foreigners who have attached themselves to the Lord to serve him and to love his name and be his servants – all who observe the sabbath, not profaning it, and cling to my covenant – these I will bring to my holy mountain. I will make them joyful in my house of prayer. Their holocausts and their sacrifices will be accepted on my altar, for my house will be called a house of prayer for all the peoples. This is the word of the Lord.

Responsorial Psalm Ps 66:2-3 5-6. 8. R. v.4

R. O God, let all the nations praise you!

1. O God, be gracious and bless us and let your face shed its light upon us. So will your ways be known upon earth and all nations learn your saving help. *R.*
2. Let the nations be glad and exult for you rule the world with justice. With fairness you rule the peoples, you guide the nations on earth. *R.*
3. Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you. May God still give us his blessing till the ends of the earth revere him. *R.*

Second Reading Rom 11:13-15. 29-32

A reading from the letter of St Paul to the Romans

The gifts and call of god are irrevocable.

Let me tell you pagans this: I have been sent to the pagans as their apostle, and I am proud of being sent, but the purpose of it is to make my own people envious of you, and in this way save some of them. Since their rejection meant the reconciliation of the world, do you know what their admission will mean?

Nothing less than a resurrection from the dead! God never takes back his gifts or revokes his choice. Just as you changed from being disobedient to God, and now enjoy mercy because of their disobedience, so those who are disobedient now — and only because of the mercy shown to you — will also enjoy mercy

eventually. God has imprisoned all men in their own disobedience only to show mercy to all mankind. This is the word of the Lord.

Gospel Acclamation Mt 4:23

Jesus preached the Good News of the kingdom and healed all who were sick. Alleluia!

Gospel Mt 15:21-28

A reading from the holy Gospel according to Matthew

Woman, you have great faith.

Jesus left Gennesaret and withdrew to the region of Tyre and Sidon. Then out came a Canaanite woman from that district and started shouting, ‘Sir, Son of David, take pity on me. My daughter is tormented by a devil.’

But he answered her not a word. And his disciples went and pleaded with him. ‘Give her what she wants,’ they said ‘because she is shouting after us.’

He said in reply, ‘I was sent only to the lost sheep of the House of Israel.’

But the woman had come up and was kneeling at his feet. ‘Lord,’ she said ‘help me.’

He replied, ‘It is not fair to take the children’s food and throw it to the house-dogs.’

She retorted, ‘Ah yes, sir; but even house-dogs can eat the scraps that fall from their master’s table.’

Then Jesus answered her, ‘Woman, you have great faith. Let your wish be granted.’ And from that moment her daughter was well again. This is the Gospel of the Lord.

Communion Antiphon

With the Lord there is mercy; in him is plentiful redemption.